

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

PROPOSED LEGISLATION

PROPOSITION DE LOI

CANADA ELECTIONS ACT

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

	<i>section</i>		<i>article</i>
Short Title	1	Titre abrégé	1
I GENERAL PROVISIONS		I DISPOSITIONS GÉNÉRALES	
Purpose of this Act	2	Objet	2
Interpretation	3	Interprétation	3
Application	4	Application	4
Isolated Areas	5	Régions éloignées	5
Time	6	Heure	6
Determining Residence	7	Détermination du lieu de résidence	7
Identity	11	Identité	11
II RIGHTS OF VOTERS		II DROITS ÉLECTORAUX	
Voting Rights	12	Droit de vote	12
Rights of Candidacy	17	Droit de candidature	17
III POLITICAL PARTIES, CONSTITUENCY ASSOCIATIONS AND PARTY FOUNDATIONS		III PARTIS POLITIQUES, ASSOCIATIONS LOCALES ET FONDATIONS DE PARTI	
Registration Requirements	21	Conditions d'enregistrement	21
Application Documents	26	Demandes d'enregistrement	26
Registration Process	28	Processus décisionnel	28
Rights and Obligations of Registered Parties	34	Droits et obligations des partis enregistrés	34
Rights and Obligations of Registered Constituency Associations	40	Droits et obligations des associations locales enregistrées	40
Rights and Obligations of Registered Party Foundations	43	Droits et obligations des fondations de parti enregistrées	43
Suspension	48	Suspension	48

x
CONTENTS
TABLE DES MATIÈRES

Deregistration	51	Radiation	51
Hearing on Suspension or Deregistration	57	Audience de suspension ou de radiation	57
Disposition of Funds on Deregistration	62	Remise de fonds après la radiation	62
Identification of Unregistered Political Parties on the Ballot	67	Inscription sur le bulletin de vote d'un parti non enregistré	67
IV CONSTITUENCIES AND POLLING DIVISIONS		IV CIRCONSCRIPTIONS ET SECTIONS DE VOTE	
<i>Division I – Constituencies</i>		<i>Section I – Circonscriptions</i>	
Number of Constituencies	68	Nombre de circonscriptions	68
Data for Determining Boundaries of Constituencies	70	Données nécessaires à la délimitation	70
Aboriginal Representation	72	Représentation des électeurs autochtones	72
Establishment of Boundaries Commissions	76	Constitution de commissions de délimitation	76
Composition of Boundaries Commissions	80	Composition des commissions de délimitation	80
Principles for the Determination of the Boundaries of Constituencies	89	Règles pour la délimitation des circonscriptions	89
Names of Constituencies	91	Noms des circonscriptions	91
Preliminary Report of a Boundaries Commission	92	Rapport préliminaire de la commission de délimitation	92
Public Hearing on Preliminary Report	94	Séances publiques concernant le rapport préliminaire	94
Conduct of Public Hearings	96	Conduite des séances publiques	96
Revised Report and Public Hearings	98	Rapport révisé et séances publiques	98
Final Report of a Boundaries Commission	101	Rapport définitif d'une commission de délimitation	101
Representation Order	102	Décret de représentation électorale	102
<i>Division II – Establishment of Polling Divisions</i>	106	<i>Section II – Établissement de sections de vote</i>	106

x i
C O N T E N T S
T A B L E D E S M A T I È R E S

V	ISSUE OF WRIT AND VOTERS LISTS		V	CONVOCATION ET INSCRIPTION DES ÉLECTEURS	
	<i>Division I – Decision to Hold an Election</i>			<i>Section I – Décision de tenir une élection</i>	
	Proclamation	109		Proclamation	109
	Writs	111		Décrets d'élection	111
	Withdrawal of a Writ	113		Retrait du décret	113
	Notice of the Returning Officer	115		Avis du directeur du scrutin	115
	<i>Division II – Voters Lists</i>			<i>Section II – Listes des électeurs</i>	
	Collection of Information for Voters Lists	117		Compilation des renseignements pour les listes des électeurs	117
	Appointment of Enumerators	120		Nomination des recenseurs	120
	Enumeration of Voters	125		Recensement des électeurs	125
	Preliminary Lists of Voters	134		Liste préliminaire des électeurs	134
	Voter Information Card	138		Carte d'information	138
	Registration of Voters for Special Ballot	139		Inscription des électeurs pour vote par bulletin de vote spécial	139
	Revision of Preliminary Voters Lists	144		Révision des listes préliminaires des électeurs	144
	Verification of Preliminary Voters Lists	160		Vérification des listes préliminaires des électeurs	160
	Revised Voters Lists	167		Liste révisée des électeurs	167
	Non-Resident Voters List	168		Liste des électeurs non-résidents	168
	Voters List for Federal Penal Institutions	173		Liste des électeurs des institutions pénales fédérales	173
	Distribution of Information	174		Communication de l'information	174
	Registration on Election Day	175		Inscription le jour du scrutin	175
	Final Voters List	177		Liste définitive des électeurs	177
	Administrative Matters	180		Questions administratives	180
VI	HOLDING AN ELECTION		VI	TENUE D'UNE ÉLECTION	
	<i>Division I – Candidacy</i>			<i>Section I – Candidature</i>	
	Nomination of Candidates	183		Mises en candidature	183

x i i
C O N T E N T S
T A B L E D E S M A T I È R E S

Withdrawal or Death of a Candidate	194	Désistement ou décès d'un candidat	194
Nomination Results	196	Résultat des mises en candidature	196
<i>Division II – Voting at a Polling Station</i>		<i>Section II – Vote dans les bureaux de vote</i>	
General Matters	199	Dispositions générales	199
Organization of Polling Stations	204	Organisation des bureaux et des centres de vote	204
Election Officials at Polling Stations and Central Polling Places	212	Personnel des bureaux et des centres de vote	212
Preparation for the Vote	221	Opérations préparatoires au scrutin	221
Role of the Candidates and their Representatives at a Polling Station	230	Rôle des candidats et de leurs représentants dans les bureaux de vote	230
Voting Hours	236	Heures d'ouverture	236
Preliminary Formalities	237	Formalités préalables	237
Processing the Voters	239	Admission des électeurs à voter	239
Voting Procedure	245	Déroulement du vote	245
Special Voting Procedures	250	Procédures spéciales du vote	250
Powers of Detention and Eviction	256	Pouvoirs de détention et d'expulsion	256
Poll Book	258	Registre du scrutin	258
Schedule and Proceedings for the Advance Vote	259	Horaire et déroulement du vote par anticipation	259
Counting the Votes	264	Dépouillement du vote	264
<i>Division III – Voting by Special Ballot</i>		<i>Section III – Vote par bulletin de vote spécial</i>	
Manner of Voting	272	Modalités du vote	272
Verification and Counting of Special Ballots in the Office of the Returning Officer	280	Vérification et dépouillement des bulletins de vote spéciaux au bureau du directeur du scrutin	280
Verification and Counting of Special Ballots at the Commission's Head Office	288	Vérification et dépouillement des bulletins de vote spéciaux au siège de la Commission	288

x i i i
C O N T E N T S
T A B L E D E S M A T I È R E S

<i>Division IV – Election Results</i>		<i>Section IV – Résultats du scrutin</i>	
Addition of Votes by Returning Officer	294	Addition des relevés du scrutin par le directeur du scrutin	294
Recount	298	Nouveau dépouillement du scrutin	298
Election Report	302	Rapport d'élection	302
<i>Division V – Annulment of an Election</i>			
Void Elections	304	<i>Section V – Annulation d'une élection</i>	
Procedure	305	Cas de nullité	304
Decision	308	Procédure	305
VII COMMUNICATIONS		Décision	308
General Provisions	310	VII COMMUNICATIONS	
Election Advertising	312	Dispositions générales	310
Opinion Surveys	317	Propagande électorale	312
Provision of Paid Broadcasting Time	319	Sondages d'opinion	317
Provision of Free Broadcasting Time	325	Disponibilité de temps d'antenne pour achat	319
Immunity	331	Temps d'antenne gratuit	325
Community Cable Channel	332	Immunité	331
Parliamentary Channel	334	Câblodistributeurs communautaires	332
CBC Northern Service	336	Chaîne parlementaire	334
VIII ELECTION FINANCES		Service du Nord de Radio-Canada	336
<i>Division I – Financial Administration</i>		VIII FINANCEMENT DES ÉLECTIONS	
General Provisions	339	<i>Section I – Gestion financière</i>	
Financial Agents and Auditors	341	Dispositions générales	339
Duties of Financial Agents	347	Agents financiers et vérificateurs	341
		Attributions de l'agent financier	347

x i v
C O N T E N T S
T A B L E D E S M A T I È R E S

<i>Division II – Election Expenses and Political Contributions</i>		<i>Section II – Dépenses électorales et contributions politiques</i>	
Nature of Expenses and Contributions	351	Nature des dépenses et contributions	351
Payment of Election Expenses	360	Paiement des dépenses électorales	360
Limits on Election Expenses	363	Plafond des dépenses électorales	363
Exceptions and Increases to Limits	371	Exceptions et augmentation des plafonds	371
Expenses for Persons Seeking Nomination by a Registered Constituency Association	373	Dépenses des personnes qui briguent l’investiture d’une association locale enregistrée	373
Leadership Campaign Expenses for Registered Parties	376	Campagne de direction d’un parti enregistré	376
Making Political Contributions	378	Contributions politiques	378
Recording Political Contributions	380	Comptabilisation des contributions	380
Official Receipts	383	Reçus officiels	383
Transfers	386	Transferts	386
Prohibited Political Contributions	387	Contributions politiques interdites	387
<i>Division III – Reporting and Reimbursement</i>		<i>Section III – Rapports et remboursements</i>	
Personal Expense Report	390	Rapport des dépenses personnelles	390
Annual Returns for Registered Parties and Constituency Associations	392	Rapports annuels des partis enregistrés et des associations locales enregistrées	392
Election Returns for Registered Parties and Candidates	395	Rapports des partis enregistrés et des candidats après l’élection	395
Nomination and Leadership Returns	397	Rapports sur la période d’investiture et de campagne de direction	397
General Provisions on Returns	399	Dispositions communes à certains rapports	399
Auditor’s Report	403	Rapport du vérificateur	403
Return of the Performance Guarantee	407	Retour de la garantie de bonne fin	407
Entitlement to Reimbursements	408	Droit aux remboursements	408
Payment of Reimbursements	415	Paiement des remboursements	415

New Information on Expenses	419	Nouveaux renseignements	419
Surplus Funds	420	Excédent de fonds	420
Publication of Financial Information	424	Publication des rapports	424
IX ADMINISTRATION		IX ADMINISTRATION	
<i>Division I – Canada Elections Commission</i>		<i>Section I – Commission électorale du Canada</i>	
Establishment and Composition of the Commission	425	Constitution et composition de la Commission	425
Functioning of the Commission	433	Fonctionnement de la Commission	433
Object, Functions and Powers of the Commission	443	Mission, fonctions et pouvoirs de la Commission	443
Judicial Review	452	Révision judiciaire	452
Regulations	453	Règlements	453
Annual Report	457	Rapport annuel	457
Commission Staff	458	Personnel de la Commission	458
<i>Division II – Election Officers</i>		<i>Section II – Fonctionnaires d’élection</i>	
Chief Electoral Officer	460	Directeur général des élections	460
Director of Enforcement	463	Directeur des enquêtes et poursuites	463
Returning Officers	469	Directeurs du scrutin	469
Assistant Returning Officer	480	Directeur adjoint du scrutin	480
<i>Division III – General Matters</i>		<i>Section III – Dispositions générales</i>	
Duties	488	Obligations	488
Status of Certain Instruments	492	Textes réglementaires	492
Financial Matters	493	Dispositions financières	493
X ENFORCEMENT		X APPLICATION	
<i>Division I – Enforcement Proceedings</i>		<i>Section I – Procédure</i>	
Investigations	501	Enquêtes	501

x v i
C O N T E N T S
T A B L E D E S M A T I È R E S

<p>Voluntary Compliance Procedure 510</p> <p>Confidentiality 518</p> <p>Commencement of Proceedings 519</p> <p>Hearing by the Commission 523</p> <p><i>Division II – Offences Heard by the Commission</i> 532</p> <p><i>Division III – Offences to be Heard by the Courts</i> 555</p> <p><i>Division IV – General Matters</i> 566</p> <p>XI TRANSITIONAL PROVISIONS, REPEALS AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS</p> <p>Transitional Provisions 578</p> <p>Repealed Statutes 585</p> <p>Consequential Amendments 586</p> <p>Amendments to this Act 607</p> <p>Coming into Force 608</p> <p>SCHEDULE I</p> <p>SCHEDULE II</p> <p>PROPOSED LEGISLATION</p> <p style="padding-left: 40px;">Constitution Act, 1991 (Representation)</p>	<p>Engagement d'exécution de sanction 510</p> <p>Caractère privilégié 518</p> <p>Introduction d'instance 519</p> <p>Audiences devant la Commission 523</p> <p><i>Section II – Infractions poursuivies devant la Commission</i> 532</p> <p><i>Section III – Infractions à être poursuivies devant les tribunaux</i> 555</p> <p><i>Section IV – Dispositions générales</i> 566</p> <p>XI DISPOSITIONS TRANSITOIRES, ABROGATIONS ET MODIFICATIONS CORRÉLATIVES</p> <p>Dispositions transitoires 578</p> <p>Abrogations 585</p> <p>Modifications corrélatives 586</p> <p>Modification à la présente loi 607</p> <p>Entrée en vigueur 608</p> <p>ANNEXE I</p> <p>ANNEXE II</p> <p>PROPOSITION DE LOI</p> <p style="padding-left: 40px;">Loi constitutionnelle de 1991 (représentation électorale)</p>
--	--